

NETFLIX ORIGINAL  
THE  
S O C I E T Y

CREATED BY

Christopher Keyser

ESPAÑOL

EPISODE 1.08

"Poison"

Una fiesta de Acción de Gracias da un giro aterrador. En consecuencia, la Guardia sobrepasa sus poderes. Mientras tanto, Sam está dividido entre Becca y Grizz.

WRITTEN BY:

Christopher Keyser, Maile Meloy

DIRECTED BY:

Rich Lee

ORIGINAL BROADCAST:

May 10, 2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

**MAIN SERIES CAST**

Kathryn Newton	...	Allie Pressman
Gideon Adlon	...	Becca Gelb
Sean Berdy	...	Sam Eliot
Natasha Liu Bordizzo	...	Helena
Jacques Colimon	...	Will LeClair
Olivia DeJonge	...	Elle Tomkins
Alex Fitzalan	...	Harry Bingham
Kristine Froseth	...	Kelly Aldrich
José Julián	...	Gordie
Alex MacNicoll	...	Luke
Toby Wallace	...	Campbell Eliot
Jack Mulhern	...	Grizz
Spencer House	...	Clark
Emilio Garcia-Sanchez	...	Jason
Salena Qureshi	...	Bean
Olivia Nikkanen	...	Gwen
Kiara Pichardo	...	Madison Russo
Grace Victoria Cox	...	Lexie
Naomi Oliver	...	Olivia
Matisse Rose	...	Jessica
Kelly Golden	...	Marnie
Alicia Crowder	...	Erika
Benjamin Breault	...	Blake
Damon J. Gillespie	...	Mickey
Peter Donahue	...	Shoe
Seth Meriwether	...	Greg Dewey
Dante Rodrigues	...	Zane
Madeline Logan	...	Gretchen
Rachel Keller	...	Cassandra Pressman
Christopher Gray	...	Brandon Eggles
Henry Lynch	...	Marc
Acei Martin	...	Tiffany
Emeka Anammah	...	Travis
Amy Carlson	...	Amanda Pressman
Abigail Bates	...	Foreperson
Troy Tripicchio	...	Matt
Haley Lanzoni	...	Jesse
Steven McDermott	...	Noshir
Grant Whitney	...	Scott

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,967  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:52,927 --> 00:00:54,679  
Parece que todos están bien.

3

00:00:54,763 --> 00:00:58,016  
Están extrañamente tranquilos  
con lo del otro universo, ¿no?

4

00:00:58,099 --> 00:01:00,143  
- Sí.  
- Extrañamos a nuestras familias.

5

00:01:00,226 --> 00:01:02,020  
- Eso recibe mucha atención.  
- Sí.

6

00:01:02,103 --> 00:01:04,189  
O comieron demasiado.

7

00:01:04,272 --> 00:01:05,356  
O eso.

8

00:01:18,411 --> 00:01:19,287  
Hola.

9

00:01:20,038 --> 00:01:21,372  
- Hola.  
- ¿Viene Sam?

10

00:01:21,456 --> 00:01:22,624  
¿Le escribiste?

11

00:01:24,167 --> 00:01:25,251  
Tres veces.

12

00:01:25,919 --> 00:01:26,961  
¿No estás preocupada?

13

00:01:29,089 --> 00:01:31,174

Ha estado despierto  
hasta tarde cuidándome.

14

00:01:31,800 --> 00:01:33,259  
Quizá se quedó dormido.

15

00:01:33,343 --> 00:01:34,803  
Podremos celebrar después.

16

00:01:39,224 --> 00:01:40,266  
Escuchen.

17

00:01:40,683 --> 00:01:41,643  
Hola.

18

00:01:42,602 --> 00:01:44,187  
En Acción de Gracias,

19

00:01:44,270 --> 00:01:47,857  
mi mamá nos pedía que dijéramos  
por qué estamos agradecidos.

20

00:01:48,900 --> 00:01:50,902  
Vamos. ¿Nadie?

21

00:01:53,321 --> 00:01:54,781  
¿Debo ser la primera?

22

00:01:55,156 --> 00:01:56,783  
Bien.

23

00:02:00,662 --> 00:02:02,497  
Estoy agradecido

24

00:02:02,956 --> 00:02:05,917  
por lo mucho que mi equipo luchó  
en el touch fútbol.

25

00:02:12,132 --> 00:02:15,468  
Y estoy agradecido de que Luke  
no haya perdido su brazo para lanzar.

26

00:02:15,844 --> 00:02:17,262  
¡Un aplauso para Luke!

27

00:02:25,145 --> 00:02:28,565  
Estoy agradecido de poder drogarme  
sin que mis padres me regañen.

28

00:02:29,691 --> 00:02:30,567  
¡Verdad!

29

00:02:32,235 --> 00:02:34,863  
Aunque extraño que me hagan pasar  
momentos difíciles.

30

00:02:44,414 --> 00:02:45,748  
Estoy agradecida por Clark.

31

00:02:46,541 --> 00:02:48,459  
Por decir lo que hemos pensado.

32

00:02:48,877 --> 00:02:51,337  
¿Saben? Todos extrañamos nuestra casa.

33

00:02:51,629 --> 00:02:53,923  
Extrañamos a nuestros padres.

34

00:02:55,341 --> 00:02:57,218  
Lo que queremos decir es:  
"Espérenos".

35

00:02:57,468 --> 00:02:58,303  
Ya saben.

36

00:02:58,553 --> 00:02:59,679  
"Podremos regresar".

37

00:03:03,183 --> 00:03:06,352  
También quiero agradecer  
a los que cocinaron hoy.

38

00:03:06,811 --> 00:03:08,021

¡Brindis, brindis!

39

00:03:08,980 --> 00:03:10,064  
¡Por los cocineros!

40

00:03:15,278 --> 00:03:16,112  
Hola.

41

00:03:16,738 --> 00:03:18,072  
Brindemos por los cocineros.

42

00:03:22,660 --> 00:03:24,287  
Yo estoy muy agradecida por algo.

43

00:03:27,540 --> 00:03:29,417  
Me voy a casar con Luke.

44

00:03:36,049 --> 00:03:37,800  
Que aún tiene su brazo para lanzar

45

00:03:37,884 --> 00:03:42,055  
y también es el amor de mi vida.

46

00:03:44,057 --> 00:03:45,516  
Están todos invitados.

47

00:03:45,850 --> 00:03:48,061  
Va a ser la primera boda  
del nuevo mundo,

48

00:03:48,144 --> 00:03:51,439  
así que díganme si saben hacer  
pastel de bodas.

49

00:03:54,692 --> 00:03:56,152  
¡Postre para festejar!

50

00:04:43,908 --> 00:04:44,826  
¿Qué haces?

51

00:04:46,869 --> 00:04:47,745

¿Qué?

52

00:04:49,163 --> 00:04:51,040  
Creí que odiabas el pastel de calabaza.

53

00:04:52,625 --> 00:04:54,752  
Quería asegurarme de que quedó bien.

54

00:04:54,877 --> 00:04:56,879  
- Bien.  
- No le dieron pastel a nuestra mesa.

55

00:05:05,430 --> 00:05:06,514  
Estamos listos.

56

00:05:10,184 --> 00:05:11,686  
¡Es la clase de improvisación!

57

00:05:11,769 --> 00:05:14,480  
Hola a todos. Gracias, chicos.

58

00:05:14,939 --> 00:05:17,108  
- Estamos entusiasmados...  
- Serán un desastre.

59

00:05:17,775 --> 00:05:18,943  
Han estado practicando.

60

00:05:19,027 --> 00:05:20,987  
Sí, practicando para ser horribles.

61

00:05:21,279 --> 00:05:23,906  
Vamos a improvisar una obra

62

00:05:23,990 --> 00:05:25,700  
que nunca se ha hecho.

63

00:05:26,242 --> 00:05:29,537  
¿Pueden darme una situación, por favor?

64

00:05:29,829 --> 00:05:31,164

La cena de Acción de Gracias.

65

00:05:31,247 --> 00:05:32,874  
Qué imaginativo, Clark.

66

00:05:32,957 --> 00:05:34,334  
- ¡Rap!  
- ¡Día de lluvia!

67

00:05:34,417 --> 00:05:36,252  
- Juego de fútbol.  
- ¡Una excursión!

68

00:05:36,336 --> 00:05:38,087  
¡Una excursión! Podemos hacerlo.

69

00:05:45,720 --> 00:05:49,557  
¡Vamos todos al parque nacional!

70

00:05:49,640 --> 00:05:52,393  
Están en el autobús o no van.

71

00:05:56,731 --> 00:05:59,025  
¿Ya llegamos? ¡Tengo que ir al baño!

72

00:06:02,236 --> 00:06:03,780  
¡Destino final!

73

00:06:07,533 --> 00:06:09,786  
Este bosque no tiene fin.

74

00:06:10,119 --> 00:06:11,454  
¿Nos perdimos?

75

00:06:12,163 --> 00:06:15,124  
¿Quién decidió hacer  
esta estúpida excursión?

76

00:06:15,208 --> 00:06:16,209  
Fue Olivia.

77



00:06:17,543 --> 00:06:21,089  
¿Y si hay lobos y osos en el bosque?

78  
00:06:25,009 --> 00:06:26,010  
¡No!

79  
00:06:26,094 --> 00:06:27,595  
Es una bruja malvada.

80  
00:06:28,846 --> 00:06:33,017  
¡Y los hechizaré a todos!

81  
00:06:37,688 --> 00:06:38,940  
Entonces...

82  
00:06:40,858 --> 00:06:41,734  
¿Alguna vez...

83  
00:06:43,194 --> 00:06:44,487  
...me prestaste atención?

84  
00:06:45,822 --> 00:06:46,823  
Sí, claro.

85  
00:06:46,906 --> 00:06:48,282  
Por eso me alejé.

86  
00:06:48,783 --> 00:06:49,617  
¿Por qué?

87  
00:06:50,576 --> 00:06:52,537  
Estaba ocupado con ser heterosexual.

88  
00:06:53,663 --> 00:06:55,456  
Eras muy convincente.

89  
00:06:55,998 --> 00:06:58,084  
No con mi mamá.  
Se dio cuenta temprano.

90  
00:06:58,626 --> 00:06:59,877

Me encantaba el tap,

91

00:06:59,961 --> 00:07:02,672  
así que me anotó  
en fútbol pee wee.

92

00:07:03,381 --> 00:07:06,592  
Pensó que te estaba facilitando la vida.

93

00:07:07,385 --> 00:07:08,302  
Sí.

94

00:07:10,721 --> 00:07:15,393  
Debe haber una foto mía  
en esa clase de tap con una boa de plumas.

95

00:07:15,601 --> 00:07:17,728  
Necesito ver esa foto.

96

00:07:21,357 --> 00:07:25,486  
Siempre fui muy bueno en el fútbol,  
así que fue fácil

97

00:07:25,820 --> 00:07:27,321  
ser como mis amigos.

98

00:07:28,739 --> 00:07:29,699  
Pero ahora,

99

00:07:30,950 --> 00:07:33,953  
siento que volví a tener 12 años.

100

00:07:34,454 --> 00:07:36,998  
Que empiezo de nuevo. ¿Eso es raro?

101

00:07:37,748 --> 00:07:38,666  
¿No?

102

00:07:39,625 --> 00:07:42,295  
Debería enviar a una chica  
con una nota que diga:

103  
00:07:43,838 --> 00:07:45,923  
"Querido Sam, ¿te gusta Grizzz?"

104  
00:07:46,757 --> 00:07:48,384  
¿Sí o no?".

105  
00:07:49,802 --> 00:07:51,637  
¿Tienes que preguntar?

106  
00:07:59,395 --> 00:08:00,938  
Ojos de tritón

107  
00:08:01,022 --> 00:08:03,900  
y patas de perro,

108  
00:08:03,983 --> 00:08:05,485  
te convierto...

109  
00:08:06,694 --> 00:08:08,362  
¡En rana!

110  
00:08:13,534 --> 00:08:15,328  
¡Que alguien me bese!

111  
00:08:16,496 --> 00:08:18,331  
Y te convierto a ti en...

112  
00:08:19,040 --> 00:08:21,834  
¡Una vieja bruja!

113  
00:08:21,918 --> 00:08:25,922  
¡Sabía que debí ponerme bótox!

114  
00:08:27,381 --> 00:08:29,634  
¡Nadie detendrá a esta bruja?

115  
00:08:29,717 --> 00:08:31,135  
Detendré a la bruja.

116  
00:08:31,511 --> 00:08:33,346

¿Quién murió y te dejó a cargo?

117

00:08:34,138 --> 00:08:35,765  
¡Mi hermana!

118

00:08:36,140 --> 00:08:37,433  
¿Tu hermana?

119

00:08:37,517 --> 00:08:39,310  
Sí, mi hermana.

120

00:08:39,393 --> 00:08:41,646  
¡Ahora la que manda soy yo!

121

00:08:41,938 --> 00:08:44,774  
Y comerán lo que les diga,

122

00:08:44,857 --> 00:08:47,652  
y dormirán donde les diga que duerman.

123

00:08:47,735 --> 00:08:49,612  
¡Y trabajarán...

124

00:08:50,196 --> 00:08:51,364  
...para mí!

125

00:08:51,864 --> 00:08:53,866  
¡No!

126

00:08:54,242 --> 00:08:59,789  
¡Nada más que trabajo pesado  
hasta que todos muramos viejos!

127

00:09:06,546 --> 00:09:07,505  
Un momento.

128

00:09:08,381 --> 00:09:10,383  
No era la vejez.

129

00:09:11,259 --> 00:09:12,760  
Hay una bala.

130

00:09:13,010 --> 00:09:14,720  
En su corazón.

131

00:09:19,559 --> 00:09:22,645  
Soy el Sapo Sherlock, el detective.

132

00:09:23,271 --> 00:09:24,897  
Mis cuádriceps me estaban matando.

133

00:09:25,898 --> 00:09:27,191  
Y creo...

134

00:09:28,234 --> 00:09:31,112  
...que hay un asesino en el bosque.

135

00:09:31,946 --> 00:09:32,780  
Sí.

136

00:09:33,739 --> 00:09:35,408  
Y el asesino...

137

00:09:35,741 --> 00:09:36,701  
¡Eras tú!

138

00:09:37,118 --> 00:09:38,494  
¡Arréstenlo!

139

00:09:38,578 --> 00:09:39,579  
¿Yo?

140

00:09:39,954 --> 00:09:42,206  
¡Pero soy un detective inocente!

141

00:09:43,583 --> 00:09:45,209  
¡Ay, qué arpía!

142

00:09:45,293 --> 00:09:47,503  
Era mi hermana.

143

00:09:47,587 --> 00:09:49,547  
Me vengaré.

144  
00:09:50,172 --> 00:09:52,967  
¡El asesino debe morir!

145  
00:09:53,884 --> 00:09:54,969  
¡Tú!

146  
00:09:56,012 --> 00:09:58,389  
Mata al detective sapo.

147  
00:09:59,557 --> 00:10:00,808  
No puedo.

148  
00:10:01,017 --> 00:10:01,851  
Dios mío.

149  
00:10:02,435 --> 00:10:04,312  
Si quieres que algo se haga...

150  
00:10:06,439 --> 00:10:07,523  
...hazlo tú mismo.

151  
00:10:13,237 --> 00:10:15,281  
Buen trabajo, chicos.

152  
00:10:15,364 --> 00:10:17,491  
¡No! ¡No pueden detenerme!

153  
00:10:17,658 --> 00:10:19,368  
¡Yo mando aquí!

154  
00:10:19,452 --> 00:10:21,037  
¡Soy la bruja!

155  
00:10:21,120 --> 00:10:22,121  
Sí, ya entendimos.

156  
00:10:22,204 --> 00:10:24,123  
¿Se atreven a desafiar mi poder?

157

00:10:24,206 --> 00:10:26,834  
- No estoy en la improvisación.  
- Sí lo estás.

158

00:10:26,959 --> 00:10:29,211  
Eres un secuaz.

159

00:10:29,295 --> 00:10:31,047  
¡Arresten al secuaz!

160

00:10:32,840 --> 00:10:34,508  
Creo que es suficiente.

161

00:10:36,802 --> 00:10:37,970  
¡Fin de la escena!

162

00:10:42,183 --> 00:10:44,101  
¡Que les corten las cabezas!

163

00:10:47,688 --> 00:10:49,565  
¡Te dije que la gente no está bien!

164

00:10:50,608 --> 00:10:51,817  
Pueden estar callados,

165

00:10:52,151 --> 00:10:53,569  
pero no es lo mismo.

166

00:10:53,653 --> 00:10:54,487  
Tienen miedo.

167

00:10:55,446 --> 00:10:56,822  
Y están enojados conmigo.

168

00:10:56,906 --> 00:10:58,699  
- Fue una improvisación...  
- Sobre mí.

169

00:10:58,783 --> 00:11:00,493  
No sé... se dejaron llevar.

170

00:11:00,576 --> 00:11:01,994  
Allie, lo lamento mucho.

171

00:11:02,078 --> 00:11:03,496  
- ¿Lo planearon?  
- ¿Qué?

172

00:11:03,579 --> 00:11:06,082  
No, no sabíamos qué diría  
el público.

173

00:11:06,999 --> 00:11:09,001  
Te juro que no fue adrede.

174

00:11:13,172 --> 00:11:14,507  
Lexie lo hizo adrede.

175

00:11:16,842 --> 00:11:17,843  
¿Qué quieres hacer?

176

00:11:17,927 --> 00:11:20,221  
¿Quieres que traiga a Lexie  
para que hablen?

177

00:11:20,304 --> 00:11:21,263  
¿Y decirle qué?

178

00:11:21,430 --> 00:11:24,058  
¿Que no puede decir nada  
que me haga enojar?

179

00:11:27,061 --> 00:11:28,187  
Me siento mal.

180

00:11:28,270 --> 00:11:29,772  
Lo siento mucho, Allie.

181

00:11:29,855 --> 00:11:30,981  
No.

182



00:11:31,440 --> 00:11:32,650  
Me duele el estómago.

183

00:11:35,194 --> 00:11:36,487  
Creo que comí demasiado.

184

00:11:36,987 --> 00:11:38,280  
Iré a la cama.

185

00:12:01,846 --> 00:12:03,556  
¿No te alegra que hayamos ido?

186

00:12:03,639 --> 00:12:05,725  
Fue bueno, ¿no?

187

00:12:07,810 --> 00:12:08,686  
Sí.

188

00:12:12,148 --> 00:12:14,233  
La improvisación fue un desastre.

189

00:12:17,319 --> 00:12:18,320  
Sí.

190

00:12:22,658 --> 00:12:24,118  
¿Tu pastel estaba rico?

191

00:12:26,704 --> 00:12:27,580  
No.

192

00:12:31,959 --> 00:12:33,210  
¿Quieres probar de nuevo?

193

00:12:39,675 --> 00:12:40,676  
¿Probar qué?

194

00:12:42,928 --> 00:12:44,013  
Hacer otro pastel.

195

00:12:49,185 --> 00:12:50,269  
No lo creo.

196

00:12:52,146 --> 00:12:53,105  
¿Estás bien?

197

00:12:53,647 --> 00:12:54,815  
No te ves bien.

198

00:13:13,000 --> 00:13:13,918  
Hola.

199

00:13:14,126 --> 00:13:14,960  
Hola.

200

00:13:15,628 --> 00:13:17,129  
No sabía si te podías escapar.

201

00:13:17,755 --> 00:13:18,923  
¿Allie está asustada?

202

00:13:20,758 --> 00:13:21,634  
Sí.

203

00:13:25,387 --> 00:13:26,388  
Eso fue...

204

00:13:29,433 --> 00:13:31,727  
Está durmiendo.  
Se sentirá mejor en la mañana.

205

00:13:47,618 --> 00:13:49,203  
¿Cómo sabías hacer eso?

206

00:13:50,246 --> 00:13:52,873  
De vivir en una casa  
llena de cosas falsas.

207

00:13:58,879 --> 00:14:00,840  
Fue un día de Acción de Gracias raro, ¿no?

208

00:14:02,132 --> 00:14:06,011  
¿La gente no se siente rara

después de Acción de Gracias?

209

00:14:08,430 --> 00:14:10,182  
Era mi fiesta favorita.

210

00:14:10,850 --> 00:14:12,393  
Toda la familia junta y...

211

00:14:13,269 --> 00:14:14,645  
...muchos juegos.

212

00:14:15,521 --> 00:14:16,981  
¿Como touch fútbol?

213

00:14:18,524 --> 00:14:20,317  
Vamos, tenía que derribarte.

214

00:14:21,735 --> 00:14:22,570  
Sí.

215

00:14:22,653 --> 00:14:23,696  
¿Te hice daño?

216

00:14:25,114 --> 00:14:25,948  
No.

217

00:14:27,241 --> 00:14:28,075  
No.

218

00:14:30,911 --> 00:14:32,079  
Necesitaré vengarme.

219

00:14:32,580 --> 00:14:33,581  
Ten cuidado.

220

00:14:35,291 --> 00:14:36,375  
Buena advertencia.

221

00:14:46,260 --> 00:14:47,553  
¿Qué hacemos hasta entonces?

222  
00:14:59,106 --> 00:14:59,940  
¿Puedo?

223  
00:15:00,649 --> 00:15:01,525  
Sí.

224  
00:15:01,609 --> 00:15:02,443  
¿Sí?

225  
00:15:06,572 --> 00:15:07,698  
¡Qué botoncitos!

226  
00:15:20,961 --> 00:15:22,379  
Eres tan...

227  
00:15:23,505 --> 00:15:24,423  
Lo siento.

228  
00:15:25,215 --> 00:15:26,383  
¡Lo siento mucho!

229  
00:15:26,717 --> 00:15:28,385  
Está bien. Estoy acostumbrándome.

230  
00:15:47,237 --> 00:15:48,155  
¿Will?

231  
00:16:00,125 --> 00:16:01,001  
¡Will!

232  
00:16:03,045 --> 00:16:04,004  
Allie, ¿estás bien?

233  
00:16:04,296 --> 00:16:05,297  
¿Dónde está Will?

234  
00:16:05,839 --> 00:16:07,341  
Lo encontraré. Espera aquí.

235  
00:16:08,884 --> 00:16:10,094

No iré a ningún lado.

236

00:16:14,139 --> 00:16:16,850

La primera vez que te vi  
estabas fuera de la escuela.

237

00:16:17,851 --> 00:16:18,811

Tu primer día.

238

00:16:20,229 --> 00:16:21,188

Espera.

239

00:16:21,730 --> 00:16:24,650

¿Antes o después de que Harry  
hablara mal de mis zapatos?

240

00:16:26,694 --> 00:16:27,987

Lo había olvidado.

241

00:16:29,738 --> 00:16:30,614

Antes.

242

00:16:35,869 --> 00:16:37,121

No te vi entonces.

243

00:16:40,249 --> 00:16:41,458

No dijiste nada.

244

00:16:46,088 --> 00:16:47,006

Lo siento.

245

00:16:49,133 --> 00:16:50,092

Supongo que era...

246

00:16:51,719 --> 00:16:52,845

...una malcriada.

247

00:16:57,891 --> 00:16:58,767

Está bien.

248

00:17:02,104 --> 00:17:03,105

Sí te vi.

249

00:17:04,606 --> 00:17:06,316

- ¿Sí?

- Sí, luego.

250

00:17:09,445 --> 00:17:10,362

¿Y?

251

00:17:33,135 --> 00:17:33,969

Mierda.

252

00:17:34,511 --> 00:17:36,346

Es Bean. Algo le pasa a Allie.

253

00:17:38,432 --> 00:17:43,187

Si nos casamos en este mundo  
y regresamos a ese,

254

00:17:44,146 --> 00:17:45,522

¿aún estaríamos casados?

255

00:17:47,024 --> 00:17:47,858

Sí.

256

00:17:48,442 --> 00:17:49,443

Creo que...

257

00:17:50,027 --> 00:17:52,863

...los universos paralelos reconocen  
los matrimonios.

258

00:17:53,947 --> 00:17:55,074

Será como...

259

00:17:55,616 --> 00:17:57,117

...mudarse a otro estado.

260

00:17:58,035 --> 00:17:58,911

¿Sabes?

261

00:18:00,162 --> 00:18:01,580  
Algo me está pasando.

262

00:18:06,376 --> 00:18:08,545  
Vomitó toda la cena de Acción de Gracias.

263

00:18:08,629 --> 00:18:10,255  
Primero, el pastel de calabaza.

264

00:18:10,339 --> 00:18:11,590  
Quiero a mi mamá.

265

00:18:14,968 --> 00:18:15,803  
Hola.

266

00:18:16,970 --> 00:18:18,639  
Es Kelly. Eric también se enfermó.

267

00:18:18,722 --> 00:18:19,890  
Marnie está vomitando.

268

00:18:19,973 --> 00:18:21,225  
Vomitaré otra vez.

269

00:18:24,061 --> 00:18:26,480  
- Dile a Kelly que los lleve a la clínica.  
- Bueno.

270

00:18:43,413 --> 00:18:44,498  
¿Qué haces ahí?

271

00:18:46,166 --> 00:18:47,292  
Me estoy muriendo.

272

00:18:49,920 --> 00:18:50,921  
Vete.

273

00:18:51,421 --> 00:18:53,882  
Recibí un mensaje.  
La gente está enferma. ¿Tú?

274

00:18:55,300 --> 00:18:56,135  
Sí.

275

00:18:57,302 --> 00:18:58,428  
Vete.

276

00:19:04,143 --> 00:19:04,977  
Elle.

277

00:19:07,563 --> 00:19:08,438  
Lo siento.

278

00:19:11,733 --> 00:19:13,068  
Lo siento, no quise...

279

00:19:13,694 --> 00:19:14,820  
No puedo oírte.

280

00:19:18,323 --> 00:19:19,449  
¡Vete!

281

00:19:21,577 --> 00:19:23,162  
Voy a entrar, ¿sí?

282

00:19:25,205 --> 00:19:26,039  
Mierda.

283

00:19:26,832 --> 00:19:27,833  
Mierda.

284

00:19:31,044 --> 00:19:33,046  
¡Bean, necesito el Pedialyte!

285

00:19:38,844 --> 00:19:40,971  
- No.  
- Tiene que hidratarse.

286

00:19:41,054 --> 00:19:42,181  
Dale sorbitos.

287

00:19:43,182 --> 00:19:44,683



Dios. ¿Cómo está?

288

00:19:44,850 --> 00:19:46,226  
No deja de vomitar.

289

00:19:53,317 --> 00:19:54,818  
Mierda. ¡Esto es grave!

290

00:19:54,902 --> 00:19:56,820  
- Vete a casa, cariño.  
- Lo siento.

291

00:19:56,904 --> 00:19:59,072  
- ¡Va a volver a vomitar!  
- No sé qué hacer.

292

00:19:59,156 --> 00:20:01,700  
- ¿Sabes poner una intravenosa?  
- ¿Bromeas? No.

293

00:20:05,037 --> 00:20:06,330  
No estamos preparados.

294

00:20:06,413 --> 00:20:08,040  
Me intoxicqué en la boda de mi primo

295

00:20:08,123 --> 00:20:10,584  
y tomé una pastilla para no vomitar.  
¿La buscas?

296

00:20:10,667 --> 00:20:13,420  
¿Busco la boda de tu primo en el índice?  
¿Quieres ver?

297

00:20:14,588 --> 00:20:16,798  
No sé qué me pasa.  
Apenas puedo caminar.

298

00:20:17,257 --> 00:20:18,592  
Hay una cama ahí.

299

00:20:18,675 --> 00:20:19,927

Iré en un minuto.

300

00:20:20,928 --> 00:20:22,012

Mierda.

301

00:20:23,847 --> 00:20:26,266

- ¿Cuántos hay?

- ¿Puedes poner una intravenosa?

302

00:20:26,808 --> 00:20:28,185

No, no, para nada.

303

00:20:28,268 --> 00:20:30,187

Lee cómo, ¿sí?

Puedes ayudarme.

304

00:20:30,270 --> 00:20:31,897

Iré por los suministros.

305

00:20:38,487 --> 00:20:41,240

¡Ayuda!

306

00:20:42,783 --> 00:20:43,951

Le dio un ataque.

307

00:20:44,034 --> 00:20:45,452

- ¿Respira?

- Sí, eso creo.

308

00:20:45,535 --> 00:20:46,370

Mierda.

309

00:20:46,453 --> 00:20:48,413

Quizás convulsionó.

Llémosla a la cama.

310

00:20:48,497 --> 00:20:50,874

- ¡Tienes que ponerle la intravenosa!

- ¡Gordie!

311

00:20:51,166 --> 00:20:52,000

¡Yo lo haré!

312

00:20:52,501 --> 00:20:53,752  
Léeme las instrucciones.

313

00:20:59,383 --> 00:21:00,717  
Bien, haz el torniquete.

314

00:21:06,598 --> 00:21:08,976  
Frota con alcohol  
en pequeños círculos.

315

00:21:12,521 --> 00:21:13,397  
Toma, no hay aire.

316

00:21:15,065 --> 00:21:16,525  
No sé dónde está la vena.

317

00:21:16,608 --> 00:21:17,859  
Golpéala. Así lo hacen.

318

00:21:25,200 --> 00:21:28,203  
- ¡Hazlo, Kelly!  
- No la lastimarás, está inconsciente.

319

00:21:30,414 --> 00:21:32,374  
- No la encontré.  
- Inténtalo otra vez.

320

00:21:38,338 --> 00:21:40,340  
- ¡Mierda!  
- Muy bien.

321

00:21:42,092 --> 00:21:43,093  
Dios mío.

322

00:21:44,136 --> 00:21:45,095  
Cielos.

323

00:21:46,179 --> 00:21:47,014  
¿Y luego qué?

324

00:21:47,681 --> 00:21:48,682  
Creo que ya está.

325  
00:21:49,933 --> 00:21:50,851  
Bien.

326  
00:21:51,184 --> 00:21:52,060  
Bien.

327  
00:21:57,107 --> 00:21:58,233  
¿Dónde estabas?

328  
00:21:59,234 --> 00:22:01,820  
- No pude...  
- No sabía que estabas enferma.

329  
00:22:04,531 --> 00:22:05,657  
Quiero morirme.

330  
00:22:06,325 --> 00:22:08,201  
No. No digas eso.

331  
00:22:08,285 --> 00:22:09,202  
Está bien.

332  
00:22:09,995 --> 00:22:11,496  
Así no me siento tan mal.

333  
00:22:11,955 --> 00:22:12,998  
Bien.

334  
00:22:13,915 --> 00:22:16,043  
- Vas a mejorar.  
- No, está bien, Will.

335  
00:22:18,754 --> 00:22:20,756  
¿Puedes decirles a mis padres...

336  
00:22:24,092 --> 00:22:25,844  
Dile a mis padres que lo siento.

337

00:22:30,223 --> 00:22:31,058  
¿Kelly?

338  
00:22:31,892 --> 00:22:32,851  
¡Kelly!

339  
00:22:34,102 --> 00:22:35,520  
- Ayúdala, por favor.  
- ¡Espera!

340  
00:22:37,981 --> 00:22:39,816  
Necesito otro kit de intravenosa.

341  
00:22:42,402 --> 00:22:45,030  
Hola. Estoy acá.

342  
00:22:46,698 --> 00:22:47,908  
¿Estás orando por mí?

343  
00:22:47,991 --> 00:22:48,867  
No.

344  
00:22:48,950 --> 00:22:51,453  
Digo... Sí, claro, pero vas a estar bien.

345  
00:22:52,662 --> 00:22:55,415  
¿Puedes decirle a Dios que lo siento?

346  
00:22:55,499 --> 00:22:57,042  
No, no, no. Estarás bien.

347  
00:22:57,125 --> 00:22:58,919  
Mira, Kelly te puso una intravenosa.

348  
00:23:00,170 --> 00:23:01,004  
¿Qué?

349  
00:23:02,964 --> 00:23:05,050  
¿Qué? No, no. No la quiero.

350  
00:23:05,133 --> 00:23:06,510

¡No!

351

00:23:06,593 --> 00:23:07,928  
Elle, debes detenerte.

352

00:23:08,011 --> 00:23:09,513  
¡No! ¿Puedes sacarla?

353

00:23:09,596 --> 00:23:12,432  
- ¡Sácala, por favor!  
- Elle, no podemos quitártela.

354

00:23:13,266 --> 00:23:14,101  
Mierda.

355

00:23:14,768 --> 00:23:16,436  
Mierda.

356

00:23:16,686 --> 00:23:17,854  
¿Estuviste vomitando?

357

00:23:19,064 --> 00:23:20,941  
No, es mi estómago y mi espalda.

358

00:23:21,024 --> 00:23:22,150  
Creo que es el bebé.

359

00:23:22,234 --> 00:23:23,318  
Dios mío.

360

00:23:23,402 --> 00:23:25,946  
No lo voyas a tener ahora.  
¿Dónde está Sam?

361

00:23:26,029 --> 00:23:28,782  
No lo sé.  
No sé, me siento muy mal.

362

00:23:28,865 --> 00:23:31,701  
Tenemos que alejarte  
de los que están enfermos.

363

00:23:33,245 --> 00:23:34,663  
Gordie, déjale eso a Will.

364

00:23:34,746 --> 00:23:36,873  
Busca "parto prematuro"  
y encuentren a Sam.

365

00:23:46,550 --> 00:23:48,051  
Es el tuyo. El mío apagado.

366

00:23:56,435 --> 00:23:58,353  
Mierda, tienes como 30 mensajes.

367

00:23:59,980 --> 00:24:01,148  
Creo que tienes que irte.

368

00:24:03,400 --> 00:24:04,276  
Sí.

369

00:24:11,741 --> 00:24:13,201  
¿Te traigo algo de comer?

370

00:24:15,036 --> 00:24:16,746  
No. Aún no.

371

00:24:19,332 --> 00:24:20,876  
¿Más del delicioso Pedialyte?

372

00:24:21,751 --> 00:24:23,545  
No volveré a tomar eso.

373

00:24:24,921 --> 00:24:26,506  
También hacen helados.

374

00:24:26,673 --> 00:24:28,091  
¿Cómo sabes eso?

375

00:24:28,175 --> 00:24:30,927  
Leí la información del producto.  
Tuve mucho tiempo.

376

00:24:34,723 --> 00:24:36,600  
Pensé que iba a morir.

377

00:24:37,684 --> 00:24:38,602  
¿Sí?

378

00:24:42,314 --> 00:24:43,648  
Pensaste que morirías

379

00:24:43,732 --> 00:24:45,984  
cuando te torciste el tobillo  
jugando dodgeball.

380

00:24:46,067 --> 00:24:48,361  
Siempre fuiste una paciente terrible.

381

00:24:49,237 --> 00:24:50,405  
Como si tú fueras mejor.

382

00:24:50,489 --> 00:24:52,240  
Lo soy. Soy estoico y duro.

383

00:24:53,825 --> 00:24:55,535  
Eres duro, pero no estoico.

384

00:24:56,953 --> 00:24:59,414  
La última vez que te resfriaste,  
me lo pasaste.

385

00:24:59,498 --> 00:25:01,458  
- Por quejarte tanto.  
- No es cierto.

386

00:25:01,541 --> 00:25:04,211  
Lo es. Los gérmenes salían de ti

387

00:25:05,045 --> 00:25:06,630  
cada vez que te quejabas.

388

00:25:06,713 --> 00:25:08,089  
¡Fue un resfriado fuerte!



389  
00:25:08,423 --> 00:25:09,341  
Sí.

390  
00:25:09,925 --> 00:25:11,426  
- ¡Lo fue!  
- Claro que sí.

391  
00:25:11,760 --> 00:25:13,970  
No me digas que sí.  
¡Hablo en serio!

392  
00:25:14,054 --> 00:25:15,931  
Fue terrible.  
No tienes compasión.

393  
00:25:16,014 --> 00:25:17,224  
Basta.

394  
00:25:22,854 --> 00:25:25,357  
Tengo que ir al baño pronto.

395  
00:25:25,774 --> 00:25:27,734  
Bien, ¿es peligroso?

396  
00:25:29,027 --> 00:25:30,320  
No lo creo.

397  
00:25:30,403 --> 00:25:31,947  
Me siento mejor, así que...

398  
00:25:35,242 --> 00:25:36,493  
Hola, Grizz.

399  
00:25:36,576 --> 00:25:37,452  
Hola.

400  
00:25:37,744 --> 00:25:39,663  
Bienvenido a la enfermería.

401  
00:25:39,746 --> 00:25:41,748

Sí, vine a ver cómo estaban todos.

402  
00:25:42,749 --> 00:25:43,583  
Estás...

403  
00:25:44,334 --> 00:25:45,210  
...embarazada.

404  
00:25:45,293 --> 00:25:46,169  
Sí.

405  
00:25:46,545 --> 00:25:48,964  
Pero Kelly cree que estaré bien

406  
00:25:49,548 --> 00:25:51,007  
si me quedo en la cama.

407  
00:25:51,758 --> 00:25:53,093  
Siguiendo su ejemplo.

408  
00:25:53,552 --> 00:25:55,095  
Él estaba muy cansado.

409  
00:25:55,929 --> 00:25:58,056  
Durmió todo el Día de Acción de Gracias.

410  
00:25:59,057 --> 00:26:00,141  
Sí.

411  
00:26:00,725 --> 00:26:01,685  
Sí.

412  
00:26:01,977 --> 00:26:02,978  
Pero...

413  
00:26:03,353 --> 00:26:04,771  
...hablábamos de nombres.

414  
00:26:05,564 --> 00:26:06,398  
¿Quieres...

415  
00:26:07,065 --> 00:26:08,024  
...ayudar?

416  
00:26:08,858 --> 00:26:09,943  
Sí, claro.

417  
00:26:10,652 --> 00:26:12,237  
¿Cuál es tu nombre real, Grizz?

418  
00:26:12,320 --> 00:26:13,321  
Gareth.

419  
00:26:13,405 --> 00:26:14,364  
¿Gareth?

420  
00:26:15,156 --> 00:26:16,366  
Me gusta mucho.

421  
00:26:17,033 --> 00:26:18,159  
Sí. ¿A ti?

422  
00:26:20,287 --> 00:26:22,872  
Bien, tenemos que elegir algo.

423  
00:26:22,956 --> 00:26:23,873  
Entonces...

424  
00:26:26,918 --> 00:26:27,961  
Esperen.

425  
00:26:29,129 --> 00:26:31,339  
Sam, es... ¿tu bebé?

426  
00:26:33,800 --> 00:26:34,718  
Sí.

427  
00:26:38,054 --> 00:26:38,930  
Bien.

428  
00:26:40,682 --> 00:26:42,058

Nos sorprendió también.

429  
00:26:44,561 --> 00:26:45,395  
Vaya.

430  
00:26:50,358 --> 00:26:51,651  
Felicitaciones.

431  
00:26:51,735 --> 00:26:52,736  
Gracias.

432  
00:26:53,153 --> 00:26:54,529  
Estoy muy feliz por ustedes.

433  
00:26:56,323 --> 00:26:57,282  
Sam.

434  
00:27:00,869 --> 00:27:02,037  
¿Qué puedo hacer?

435  
00:27:04,039 --> 00:27:05,248  
Nada.

436  
00:27:10,629 --> 00:27:13,006  
Podría ser...

437  
00:27:13,923 --> 00:27:14,924  
...un virus.

438  
00:27:15,425 --> 00:27:16,509  
Ninguno tuvo fiebre.

439  
00:27:17,302 --> 00:27:18,678  
¿Y todos a la vez?

440  
00:27:19,346 --> 00:27:20,347  
Se intoxicaron.

441  
00:27:20,430 --> 00:27:23,183  
No, no lo creo,  
están mejorando muy rápido.

442  
00:27:23,683 --> 00:27:26,519  
La intoxicación habría tomado más tiempo.

443  
00:27:27,937 --> 00:27:29,356  
Y Elle tuvo convulsiones.

444  
00:27:38,615 --> 00:27:39,866  
VENENO

445  
00:27:39,949 --> 00:27:41,660  
Espera, ¿qué significa eso?

446  
00:27:42,202 --> 00:27:43,620  
Quizá fue veneno real.

447  
00:27:44,537 --> 00:27:47,207  
Tal vez alguien lo puso en un plato  
y lo pasaron.

448  
00:27:47,290 --> 00:27:48,667  
¿Qué clase de veneno?

449  
00:27:49,000 --> 00:27:50,001  
¿Cómo voy a saberlo?

450  
00:27:50,085 --> 00:27:52,837  
Todos podríamos haber muerto.

451  
00:27:52,921 --> 00:27:54,047  
Sí, pero nadie murió.

452  
00:27:54,297 --> 00:27:55,590  
Están mejorando.

453  
00:27:59,052 --> 00:28:00,845  
Estoy emocionada por ti, Becca.

454  
00:28:00,929 --> 00:28:02,514  
Serás una muy buena mamá.

455  
00:28:02,597 --> 00:28:04,516  
Dios. No estoy segura, pero...

456  
00:28:05,558 --> 00:28:06,393  
...gracias.

457  
00:28:06,476 --> 00:28:08,436  
Está muy emocionada.

458  
00:28:08,937 --> 00:28:10,939  
Cree que seré una muy buena mamá.

459  
00:28:11,356 --> 00:28:13,066  
Sam, ¿tú eres...

460  
00:28:13,858 --> 00:28:14,901  
...el papá?

461  
00:28:16,361 --> 00:28:17,195  
Sí.

462  
00:28:19,864 --> 00:28:20,907  
Bien.

463  
00:28:21,700 --> 00:28:22,742  
Felicitaciones.

464  
00:28:24,077 --> 00:28:24,911  
Adiós.

465  
00:28:24,994 --> 00:28:25,829  
Adiós.

466  
00:28:26,287 --> 00:28:27,414  
¿Qué carajo?

467  
00:28:27,497 --> 00:28:29,040  
¿Qué? Sabes que es gay.

468  
00:28:29,124 --> 00:28:31,209

La sexualidad es fluida, Gwen.

469

00:28:31,751 --> 00:28:33,211  
Muchas gracias.

470

00:28:33,294 --> 00:28:34,295  
Sí.

471

00:28:36,131 --> 00:28:37,716  
- Estuviste excelente.  
- Gracias.

472

00:28:40,135 --> 00:28:41,136  
Gracias, chicos.

473

00:28:54,107 --> 00:28:56,067  
- ¿Te traigo algo?  
- No.

474

00:29:00,822 --> 00:29:02,991  
Kelly estuvo genial  
con la vía intravenosa.

475

00:29:12,125 --> 00:29:14,544  
¿Quieres agua?  
Debo hacerte beber agua.

476

00:29:14,627 --> 00:29:16,463  
No, solo quiero dormir.

477

00:29:21,217 --> 00:29:24,512  
¿Quién envenenaría un plato  
sin saber quién se lo comerá?

478

00:29:25,430 --> 00:29:29,058  
¿Crees que es coincidencia  
que sea una de las que se envenenó?

479

00:29:29,142 --> 00:29:31,561  
¿Alguien te ofreció comida  
sin que la pidieras?

480

00:29:33,730 --> 00:29:34,564  
No.

481

00:29:34,981 --> 00:29:36,024  
No lo creo.

482

00:29:37,066 --> 00:29:38,818  
Entonces fue un ataque de la nada.

483

00:29:38,902 --> 00:29:40,695  
¿Básicamente terrorismo?

484

00:29:41,070 --> 00:29:42,530  
¿De qué serviría?

485

00:29:42,614 --> 00:29:43,907  
¿Qué sentido tendría?

486

00:29:43,990 --> 00:29:46,367  
Hacer que sintamos peligro  
para cambiar cómo vivimos.

487

00:29:47,035 --> 00:29:49,537  
¿Seguirán comiendo lo que otro cocinó?

488

00:29:49,621 --> 00:29:50,580  
Mierda.

489

00:29:52,040 --> 00:29:52,916  
Bien.

490

00:29:53,750 --> 00:29:55,668  
Hay que controlar mejor los alimentos.

491

00:29:55,752 --> 00:29:57,086  
Y envenenarán el agua.

492

00:29:57,629 --> 00:29:59,380  
Un incendio. ¿Cómo lo detenemos?

493

00:29:59,464 --> 00:30:02,509



¿Quién está tan enojado  
como para matar gente?

494

00:30:02,592 --> 00:30:04,219  
Harry se enojó por tener que trabajar.

495

00:30:04,302 --> 00:30:06,137  
No, Harry no puede salir de la cama.

496

00:30:06,221 --> 00:30:07,263  
No envenenará a nadie.

497

00:30:07,347 --> 00:30:09,974  
La pregunta es: ¿quién tuvo oportunidad?

498

00:30:10,391 --> 00:30:11,518  
¿Quién manejó la comida?

499

00:30:11,601 --> 00:30:12,936  
Los de la cafetería.

500

00:30:13,228 --> 00:30:15,563  
Pero no creo que haya pasado allí.  
Lo habría visto.

501

00:30:15,647 --> 00:30:16,940  
Algunos cocinaban en casa.

502

00:30:17,607 --> 00:30:19,359  
Como 15 personas.

503

00:30:20,068 --> 00:30:22,403  
Mickey hizo barras de limón donde Harry.

504

00:30:22,612 --> 00:30:24,781  
Elle y Campbell sacaron comida  
y llegaron tarde.

505

00:30:25,323 --> 00:30:26,741  
¿Es el estilo de Campbell?

506

00:30:27,659 --> 00:30:28,618  
¿Escabullirse?

507

00:30:28,952 --> 00:30:30,829  
Le gusta ser el más pesado.

508

00:30:31,204 --> 00:30:33,289  
Lexie sacó raciones para el pastel.

509

00:30:35,166 --> 00:30:36,709  
- Lexie cocinó en casa.  
- Sí.

510

00:30:37,752 --> 00:30:39,212  
¿Quieres hablar con ella?

511

00:30:43,842 --> 00:30:47,303  
Que la Guardia vaya a las casas  
de los de esa lista.

512

00:30:48,012 --> 00:30:51,349  
Quiero que traigan a Lexie  
y le muestren que es en serio.

513

00:30:55,103 --> 00:30:56,354  
Fui muy cuidadoso.

514

00:30:56,437 --> 00:30:58,147  
Todo estaba refrigerado, lo juro.

515

00:30:58,398 --> 00:31:00,775  
¿Harry te ayudó a hacer  
las barras de limón?

516

00:31:01,067 --> 00:31:01,943  
¿Harry?

517

00:31:02,151 --> 00:31:03,403  
Nunca sale de su cuarto.

518

00:31:04,320 --> 00:31:06,281  
Puedo darte la receta si quieres.

519

00:31:06,364 --> 00:31:08,491  
Quedan mejor si las sacas  
un poco antes,

520

00:31:08,575 --> 00:31:10,326  
así quedan suavécitas, ¿no?

521

00:31:10,869 --> 00:31:11,953  
A la gente le gustaron.

522

00:31:12,036 --> 00:31:13,496  
¿A quiénes?

523

00:31:13,580 --> 00:31:15,081  
No sé, a muchos.

524

00:31:15,164 --> 00:31:16,749  
¿A Helena? Me dijo que le gustaron.

525

00:31:16,833 --> 00:31:18,084  
Jason comió dos.

526

00:31:18,167 --> 00:31:20,420  
Pero no dijo nada bueno  
sobre ellas.

527

00:31:20,503 --> 00:31:22,463  
Tampoco lo diría y no importa.

528

00:31:23,631 --> 00:31:24,591  
Esto es limón.

529

00:31:26,009 --> 00:31:28,761  
No estamos tan desesperados.  
Queda jugo de limón en las tiendas.

530

00:31:31,014 --> 00:31:32,724  
¿Sacaste comida para cocinar en casa?

531

00:31:33,558 --> 00:31:34,559

¿Qué trajiste?

532

00:31:35,643 --> 00:31:36,978  
Solo un pastel de calabaza.

533

00:31:37,478 --> 00:31:38,605  
¿Lo preparaste tú?

534

00:31:39,188 --> 00:31:40,148  
Sí.

535

00:31:40,231 --> 00:31:42,275  
- ¿Campbell no te ayudó?  
- No.

536

00:31:42,942 --> 00:31:44,819  
¿Por qué el interrogatorio?

537

00:31:44,903 --> 00:31:46,070  
Porque la gente se enfermó.

538

00:31:46,154 --> 00:31:48,615  
Se intoxicaron. ¿Es un crimen?

539

00:31:48,823 --> 00:31:50,575  
No es una intoxicación normal.

540

00:31:50,658 --> 00:31:52,911  
Parece que alguien  
puso veneno en un plato.

541

00:31:54,037 --> 00:31:56,414  
- Mierda.  
- ¿Qué le pusiste al pastel, Elle?

542

00:32:01,711 --> 00:32:02,712  
Leche condensada,

543

00:32:03,046 --> 00:32:03,963  
calabaza,

544

00:32:04,422 --> 00:32:05,757  
especias, huevos.

545

00:32:09,510 --> 00:32:11,763  
Y masa congelada.

546

00:32:12,221 --> 00:32:14,349  
- ¿Podemos revisar?  
- Sí.

547

00:32:25,485 --> 00:32:27,528  
Elle se enfermó.  
¿Se envenenó ella misma?

548

00:32:27,612 --> 00:32:29,822  
Solamente estamos investigando.  
Nadie la culpa.

549

00:32:30,239 --> 00:32:31,240  
¿En serio?

550

00:32:39,165 --> 00:32:39,999  
Probé el relleno.

551

00:32:42,335 --> 00:32:43,252  
Estaba genial.

552

00:32:49,550 --> 00:32:51,552  
Deberían hablar con alguien más.

553

00:32:54,263 --> 00:32:55,682  
Debo volver a la cama.

554

00:33:02,313 --> 00:33:03,356  
¿Qué hora es?

555

00:33:03,439 --> 00:33:05,358  
Me dejaron en la oscuridad un tiempo.

556

00:33:05,817 --> 00:33:07,527  
Es que no nos dices nada.

557

00:33:07,610 --> 00:33:08,486  
¿Dónde está Allie?

558

00:33:08,945 --> 00:33:11,364  
Quiero a alguien más aquí.  
Me están asustando.

559

00:33:11,447 --> 00:33:12,824  
Allie no vendrá, ¿sí?

560

00:33:12,907 --> 00:33:14,033  
Somos todo lo que hay.

561

00:33:14,659 --> 00:33:16,869  
No sé... qué quieren que diga.

562

00:33:17,829 --> 00:33:19,706  
Mi pastel no estuvo genial.

563

00:33:20,832 --> 00:33:21,749  
Estaba pastoso,

564

00:33:22,250 --> 00:33:23,626  
pero no estaba envenenado.

565

00:33:23,960 --> 00:33:25,461  
Pero le guardas rencor a Allie.

566

00:33:25,545 --> 00:33:27,422  
Les dije que fue una improvisación.

567

00:33:27,505 --> 00:33:30,049  
Estaba tratando de seguir las reglas

568

00:33:30,133 --> 00:33:32,010  
y contar una historia. Es todo.

569

00:33:32,093 --> 00:33:35,054  
Debieron aceptar mi idea  
de la cena de Acción de Gracias.

570

00:33:35,304 --> 00:33:37,056  
Todos habrían muerto envenenados.

571

00:33:37,473 --> 00:33:40,351  
Aunque tuviera un mensaje contra Allie,

572

00:33:40,435 --> 00:33:41,394  
lo cual no es cierto,

573

00:33:41,728 --> 00:33:44,313  
puedo hacer una declaración política.

574

00:33:44,731 --> 00:33:46,441  
La disidencia no es un crimen.

575

00:33:46,524 --> 00:33:48,609  
¿No prestaron atención  
a la clase de Política?

576

00:33:48,901 --> 00:33:50,695  
¿Crees que estuve en esa clase?

577

00:33:51,029 --> 00:33:53,114  
Me dices que fue una coincidencia.

578

00:33:53,197 --> 00:33:55,908  
¿Que envenenaran  
a Allie después de tu declaración?

579

00:33:56,826 --> 00:33:57,744  
Sí.

580

00:33:58,411 --> 00:34:00,079  
Las coincidencias pasan.

581

00:34:00,455 --> 00:34:01,914  
Creo que no.

582

00:34:07,253 --> 00:34:08,713  
Tengo que ir al baño.

583

00:34:08,796 --> 00:34:11,090  
Primero tienes que decirnos algo  
que no sepamos.

584

00:34:12,175 --> 00:34:13,634  
Bien, ¿qué les parece esto?

585

00:34:13,718 --> 00:34:16,387  
Me llegó período  
y estoy manchando mi vestido.

586

00:34:17,013 --> 00:34:19,098  
Las chicas usan sus períodos de excusa.

587

00:34:19,182 --> 00:34:21,642  
No, por favor, traigan a Allie.  
¿De acuerdo?

588

00:34:21,726 --> 00:34:24,145  
Dejará que me cambie  
y luego hablaré con ella.

589

00:34:24,395 --> 00:34:25,229  
No.

590

00:34:26,022 --> 00:34:28,191  
¡No pueden hacerme esto!

591

00:34:28,316 --> 00:34:31,277  
¡Tengo derechos!  
¡Quiero un maldito abogado!

592

00:34:34,322 --> 00:34:36,783  
¡No! No me dejes sola con Clark.

593

00:34:39,035 --> 00:34:40,286  
No hagas nada estúpido.

594

00:34:48,961 --> 00:34:50,379  
Por favor, Clark.

595



00:34:52,381 --> 00:34:54,133  
Eres mejor que esto.

596  
00:34:54,926 --> 00:34:56,469  
¿Qué quieres de mí?

597  
00:34:56,969 --> 00:34:59,222  
La verdad. Como dijo Jason.

598  
00:34:59,305 --> 00:35:01,057  
Pero, Clark, ya te la di.

599  
00:35:01,140 --> 00:35:02,600  
Te di la verdad. Y...

600  
00:35:03,643 --> 00:35:04,727  
...le tengo miedo.

601  
00:35:04,811 --> 00:35:06,437  
¿Qué? No. Vamos.

602  
00:35:06,521 --> 00:35:07,563  
Jason no es problema.

603  
00:35:08,106 --> 00:35:09,857  
Déjame ir, por favor.

604  
00:35:10,525 --> 00:35:11,359  
No puedo.

605  
00:35:13,945 --> 00:35:14,779  
Toma.

606  
00:35:16,114 --> 00:35:17,156  
¿Quieres cambiarte?

607  
00:35:19,158 --> 00:35:20,034  
Cámbiate.

608  
00:35:20,827 --> 00:35:22,662  
Lo hallé bajo el lavabo del baño.

609

00:35:24,831 --> 00:35:26,165  
Se irán de aquí.

610

00:35:26,874 --> 00:35:27,708  
No.

611

00:35:28,126 --> 00:35:29,502  
Dijiste que debías cambiarte.

612

00:35:31,087 --> 00:35:32,088  
Así que cámbiate.

613

00:35:35,007 --> 00:35:36,634  
Me están jodiendo.

614

00:35:36,926 --> 00:35:37,760  
Hazlo.

615

00:35:55,278 --> 00:35:56,112  
Voltéense.

616

00:35:56,529 --> 00:35:57,363  
No.

617

00:37:17,193 --> 00:37:18,027  
Bien.

618

00:37:19,528 --> 00:37:21,280  
Ahora hablemos de Acción de Gracias.

619

00:37:24,742 --> 00:37:26,535  
Hice un pastel, ¿sí?

620

00:37:28,788 --> 00:37:29,705  
Eso es todo.

621

00:37:33,417 --> 00:37:35,920  
¿Cuándo me pensabas decir  
que ibas a tener un hijo?

622

00:37:40,091 --> 00:37:41,634  
Debí habértelo dicho.

623

00:37:41,717 --> 00:37:43,052  
Estuvimos hablando por horas.

624

00:37:43,135 --> 00:37:44,011  
Lo sé.

625

00:37:44,470 --> 00:37:45,346  
Pero...

626

00:37:47,306 --> 00:37:49,225  
...encontrarte...

627

00:37:50,184 --> 00:37:51,394  
No quise arruinarlo.

628

00:37:51,477 --> 00:37:52,687  
Estaba muy emocionado.

629

00:37:52,770 --> 00:37:54,397  
¿Y olvidaste que eras papá?

630

00:37:55,022 --> 00:37:56,816  
Ya sé que suena ridículo.

631

00:37:56,941 --> 00:37:57,775  
Mira.

632

00:38:01,612 --> 00:38:02,905  
Me sentía solo.

633

00:38:02,989 --> 00:38:06,200  
Becca es mi mejor amiga,  
me quedaba a dormir en su casa.

634

00:38:06,909 --> 00:38:07,743  
Y...

635

00:38:08,244 --> 00:38:09,161  
...una vez...

636  
00:38:10,204 --> 00:38:11,664  
No sé, simplemente pasó.

637  
00:38:12,415 --> 00:38:14,625  
- ¡Dormiste con chicas!  
- No tendré un bebé.

638  
00:38:14,709 --> 00:38:16,002  
No fue adrede.

639  
00:38:16,377 --> 00:38:19,672  
Estamos en este sitio  
e intento poner la mejor cara.

640  
00:38:19,755 --> 00:38:21,048  
¿Sabe que eso es todo?

641  
00:38:21,132 --> 00:38:23,050  
Porque piensa que son una pareja feliz.

642  
00:38:23,134 --> 00:38:24,218  
Hablas muy rápido...

643  
00:38:24,302 --> 00:38:26,637  
¿Hablo muy rápido? Bien.  
¿Qué tal esto? ¿Ella...

644  
00:38:27,263 --> 00:38:28,180  
...sabe...

645  
00:38:28,556 --> 00:38:29,390  
...quién...

646  
00:38:29,724 --> 00:38:30,599  
...eres...

647  
00:38:30,766 --> 00:38:31,684  
...tú?

648

00:38:35,938 --> 00:38:36,856  
Sí.

649

00:38:37,898 --> 00:38:41,444  
Pero no puedo alterarla ahora.  
Está en trabajo de parto...

650

00:38:42,445 --> 00:38:44,071  
¿Qué vas a hacer, Sam?

651

00:38:45,448 --> 00:38:49,160  
¿Serás uno de esos hombres casados  
que son gay en secreto

652

00:38:49,660 --> 00:38:52,163  
de la era de los dinosaurios?  
¿Vamos a escaparnos?

653

00:38:58,961 --> 00:38:59,837  
No.

654

00:39:00,755 --> 00:39:01,672  
No lo sé.

655

00:39:01,756 --> 00:39:04,925  
Estamos en un universo nuevo  
y podríamos morir de hambre aquí.

656

00:39:05,009 --> 00:39:06,969  
¿Cómo quieres vivir, Sam?

657

00:39:07,053 --> 00:39:07,887  
Lo prometí.

658

00:39:07,970 --> 00:39:09,930  
- ¿Y nosotros?  
- No lo sé, ¿está bien?

659

00:39:28,532 --> 00:39:30,076  
Te luciste anoche.

660

00:39:30,743 --> 00:39:32,203  
¿Siempre quisiste ser médica?

661  
00:39:33,954 --> 00:39:34,789  
No lo sé.

662  
00:39:35,331 --> 00:39:37,583  
No lo he pensado realmente.

663  
00:39:40,086 --> 00:39:41,170  
Estuviste muy bien.

664  
00:39:42,254 --> 00:39:43,839  
Ojalá hubiera sido tan útil.

665  
00:39:44,298 --> 00:39:46,258  
Te quedaste con Allie todo el tiempo.

666  
00:39:48,219 --> 00:39:49,136  
Cada minuto.

667  
00:40:01,315 --> 00:40:02,733  
Pensé que se iba a morir.

668  
00:40:04,860 --> 00:40:06,862  
Si ella hubiera muerto, no sé...

669  
00:40:09,365 --> 00:40:10,825  
No sé qué habría hecho.

670  
00:40:18,541 --> 00:40:19,417  
Sí.

671  
00:40:22,169 --> 00:40:23,295  
Porque la amas.

672  
00:40:30,094 --> 00:40:32,888  
Ni siquiera sé qué siento.  
¿Cómo lo sabes tú?

673  
00:40:32,972 --> 00:40:34,098

Porque los vi.

674

00:40:35,683 --> 00:40:37,518  
Los vi juntos toda la noche.

675

00:40:38,185 --> 00:40:39,145  
Es obvio.

676

00:40:40,980 --> 00:40:41,897  
Mira, yo no...

677

00:40:42,731 --> 00:40:44,900  
- No puedo,  
- Está bien, Will.

678

00:40:45,943 --> 00:40:47,403  
Las cosas son como son.

679

00:40:48,362 --> 00:40:50,364  
Aunque no lo hayamos entendido antes.

680

00:40:54,910 --> 00:40:57,246  
Da miedo que no haya gente.

681

00:40:57,329 --> 00:40:58,247  
Sí.

682

00:41:00,624 --> 00:41:02,501  
Necesito una distracción.

683

00:41:03,627 --> 00:41:06,755  
Desearía poder mirar el Snapchat

684

00:41:06,839 --> 00:41:09,175  
o el Instagram de los famosos.

685

00:41:10,926 --> 00:41:12,094  
¿De qué famosos?

686

00:41:13,929 --> 00:41:14,930  
Beyoncé.

687

00:41:18,392 --> 00:41:20,352  
¿No lo sabías? Está en un yate.

688

00:41:20,603 --> 00:41:24,315  
En el Caribe, con sus hijos y Solange.

689

00:41:26,233 --> 00:41:27,234  
¿Sí?

690

00:41:27,318 --> 00:41:28,194  
Sí.

691

00:41:28,319 --> 00:41:30,362  
Y con el elenco de Queer Eye.

692

00:41:31,614 --> 00:41:32,531  
Y una...

693

00:41:32,615 --> 00:41:33,657  
...jirafa.

694

00:41:34,158 --> 00:41:35,576  
La jirafa está embarazada.

695

00:41:35,659 --> 00:41:36,535  
Claro.

696

00:41:36,619 --> 00:41:39,622  
Y va a tener una jirafa bebé  
en el yate.

697

00:41:42,166 --> 00:41:43,709  
Lo transmitirán en vivo.

698

00:41:47,213 --> 00:41:48,464  
¿Otra contracción?

699

00:41:49,048 --> 00:41:52,885  
¿Podrías ir a buscarme una almohada?



700  
00:41:53,511 --> 00:41:54,386  
Bien.

701  
00:41:54,470 --> 00:41:56,305  
- Gracias.  
- Buscaré otra.

702  
00:41:56,388 --> 00:41:57,389  
Oye.

703  
00:41:58,849 --> 00:42:00,518  
Te quedarás conmigo, ¿no?

704  
00:42:02,561 --> 00:42:03,562  
Claro.

705  
00:42:04,104 --> 00:42:05,481  
- Ya regreso.  
- Bien.

706  
00:42:20,329 --> 00:42:22,623  
LO SIENTO

707  
00:42:47,648 --> 00:42:48,691  
Hay mucha luz.

708  
00:42:49,316 --> 00:42:51,110  
Disculpa, pero la necesitas.

709  
00:42:53,404 --> 00:42:54,405  
¿Quién dice?

710  
00:42:55,239 --> 00:42:56,907  
No fuiste a Acción de Gracias.

711  
00:42:57,491 --> 00:42:58,659  
No estoy agradecido.

712  
00:43:00,202 --> 00:43:01,579  
Envenenaron a siete personas.

713

00:43:03,080 --> 00:43:06,000

Sí, Mickey me lo dijo.

¿Crees que perdería esa oportunidad?

714

00:43:08,294 --> 00:43:09,837

Te traje un sándwich de pavo.

715

00:43:11,463 --> 00:43:12,464

No tengo hambre.

716

00:43:15,426 --> 00:43:17,469

Es porque te quedas  
en la cama todo el día.

717

00:43:19,346 --> 00:43:20,222

Levántate.

718

00:43:20,931 --> 00:43:22,850

- Me preocupas.

- Déjame en paz.

719

00:43:22,933 --> 00:43:24,685

No puedo hacerlo. Vamos.

720

00:43:25,603 --> 00:43:26,437

Vístete.

721

00:43:27,771 --> 00:43:29,481

Se siente bien salir, ¿no?

722

00:43:30,232 --> 00:43:31,108

No.

723

00:43:31,984 --> 00:43:33,277

Se siente una mierda.

724

00:43:33,569 --> 00:43:36,572

Te sentirás bien después.

Así es el ejercicio.

725

00:43:38,115 --> 00:43:38,991

No.

726

00:43:39,074 --> 00:43:40,367  
Dios mío. ¿Quieres apostar?

727

00:43:41,952 --> 00:43:42,870  
¿Por qué?

728

00:43:43,829 --> 00:43:45,122  
¿Qué ganaría?

729

00:43:46,290 --> 00:43:48,417  
No hay nada aquí que quiera.

730

00:43:49,752 --> 00:43:51,003  
Eso no es cierto.

731

00:43:55,841 --> 00:43:57,801  
Puedo pensar en una cosa.

732

00:43:58,344 --> 00:43:59,970  
Dios. Harry.

733

00:44:05,643 --> 00:44:07,186  
¿Crees que puedas hacerlo?

734

00:44:08,228 --> 00:44:09,063  
Eso creo.

735

00:44:09,146 --> 00:44:12,107  
La gente estará feliz de verte.  
De ver que estás mejor.

736

00:44:12,566 --> 00:44:13,400  
Allie.

737

00:44:14,818 --> 00:44:15,944  
Tenemos que hablar.

738

00:44:16,820 --> 00:44:17,655  
A solas.

739

00:44:19,406 --> 00:44:21,200  
Está bien. Sí.

740

00:44:22,576 --> 00:44:23,911  
¿Sabes lo que hicieron?

741

00:44:24,620 --> 00:44:25,996  
Jason y Clark.

742

00:44:26,080 --> 00:44:27,414  
¿En esa puta bodega?

743

00:44:29,375 --> 00:44:30,542  
Te hicieron preguntas.

744

00:44:30,626 --> 00:44:33,295  
Me llegó el período  
y tuve que cambiarme frente a ellos.

745

00:44:34,755 --> 00:44:36,423  
Lamento que te haya pasado eso.

746

00:44:36,507 --> 00:44:38,050  
¿Qué vas a hacer al respecto?

747

00:44:38,717 --> 00:44:39,551  
Nada.

748

00:44:40,969 --> 00:44:42,680  
Pero me humillaron.

749

00:44:42,763 --> 00:44:44,473  
Fue una tortura, Allie.

750

00:44:47,851 --> 00:44:49,353  
No te torturaron.

751

00:44:50,229 --> 00:44:51,313  
Te llegó el período.

752

00:44:51,397 --> 00:44:52,773  
No hay que avergonzarse.

753

00:44:54,650 --> 00:44:56,151  
La gente casi se muere.

754

00:44:57,611 --> 00:44:58,487  
Supéralo.

755

00:45:01,031 --> 00:45:01,990  
Vamos.

756

00:45:21,760 --> 00:45:22,803  
Me asustaste.

757

00:45:25,848 --> 00:45:27,224  
¿Por qué me miras?

758

00:45:29,643 --> 00:45:31,186  
¿Me dirás qué usaste?

759

00:45:33,230 --> 00:45:34,356  
¿Qué usé para qué?

760

00:45:35,190 --> 00:45:36,900  
Sabes para qué. En el pastel.

761

00:45:43,490 --> 00:45:44,867  
No sé de qué hablas.

762

00:45:51,123 --> 00:45:52,291  
Trataste de matarme.

763

00:45:58,630 --> 00:45:59,465  
No.

764

00:45:59,548 --> 00:46:00,924  
- Elle.  
- No.

765

00:46:01,008 --> 00:46:01,925  
Vamos.

766  
00:46:04,511 --> 00:46:05,596  
¿Quieres dejarme?

767  
00:46:06,680 --> 00:46:08,307  
¿Quieres irte? Lo entiendo.

768  
00:46:11,560 --> 00:46:12,603  
Me tienes miedo.

769  
00:46:13,020 --> 00:46:15,105  
Todos siempre me tienen miedo.  
Mis padres.

770  
00:46:16,815 --> 00:46:17,900  
Hasta Sam.

771  
00:46:22,404 --> 00:46:23,989  
Yo nunca le temí a nada.

772  
00:46:25,991 --> 00:46:26,825  
A nada.

773  
00:46:29,661 --> 00:46:31,747  
Y ahora te tengo miedo a ti.

774  
00:46:37,252 --> 00:46:39,046  
Pero lo acepto.

775  
00:46:40,255 --> 00:46:41,089  
Es bueno.

776  
00:46:43,634 --> 00:46:44,510  
Somos iguales.

777  
00:46:44,593 --> 00:46:45,844  
- No lo somos.  
- Sí.

778

00:46:45,928 --> 00:46:47,262  
No nos parecemos en nada.

779

00:46:47,346 --> 00:46:49,807  
Estabas dispuesta a matar  
a los que comieran ese pastel

780

00:46:49,890 --> 00:46:51,517  
para no tener que confesar.

781

00:46:53,519 --> 00:46:54,978  
No tenía idea...

782

00:46:56,230 --> 00:46:57,981  
- ...de que fueras así.  
- Lo intenté.

783

00:46:59,900 --> 00:47:02,236  
Lo intenté.  
Intenté llegar a ese pastel.

784

00:47:02,319 --> 00:47:03,654  
No me parezco en nada a ti.

785

00:47:03,737 --> 00:47:06,365  
- Está bien.  
- No me parezco en nada a ti.

786

00:47:06,740 --> 00:47:08,909  
- No soy como tú. No.  
- Está bien.

787

00:47:09,493 --> 00:47:11,161  
No me lo tienes que negar.

788

00:47:16,542 --> 00:47:18,794  
¿No entiendes?  
Significa que no estamos solos.

789

00:47:20,254 --> 00:47:22,422  
Nadie más lo comprende.

790

00:47:26,844 --> 00:47:27,761  
Somos iguales.

791  
00:47:31,640 --> 00:47:32,808  
Mi pequeña envenenadora.

792  
00:47:36,228 --> 00:47:38,647  
- ¿Cómo sabemos que era veneno?  
- No lo sabemos.

793  
00:47:38,730 --> 00:47:40,649  
Descartamos otras posibilidades

794  
00:47:40,732 --> 00:47:42,943  
- y no nos arriesgamos.  
- ¿De verdad?

795  
00:47:43,026 --> 00:47:44,862  
Pero ¿qué mierda haremos al respecto?

796  
00:47:44,945 --> 00:47:49,032  
A partir de ahora, no se permite comida  
cocinada en casa en las áreas comunes.

797  
00:47:49,908 --> 00:47:51,660  
La cafetería es segura para comer.

798  
00:47:52,452 --> 00:47:54,329  
Solo intentamos evitar que la gente

799  
00:47:54,955 --> 00:47:57,666  
salga lastimada  
sin cambiar mucho cómo vivimos.

800  
00:48:00,544 --> 00:48:01,628  
Hay algo más.

801  
00:48:03,547 --> 00:48:05,507  
Mi hermana murió hace cinco meses.

802  
00:48:06,758 --> 00:48:08,635  
Sé que puse muchas reglas.



803

00:48:10,554 --> 00:48:13,932  
Sé que pongo más ahora  
y les pedí que hicieran mucho.

804

00:48:18,437 --> 00:48:21,899  
Quien les pida  
que hagan todas estas cosas,

805

00:48:21,982 --> 00:48:24,526  
y que les pida cultivar sus alimentos,

806

00:48:25,819 --> 00:48:27,571  
debería ser autorizada por Uds.

807

00:48:28,614 --> 00:48:29,448  
Claro.

808

00:48:29,531 --> 00:48:31,533  
Una democracia  
implica tener elecciones.

809

00:48:32,451 --> 00:48:34,328  
Creo que deberíamos votar.

810

00:48:34,411 --> 00:48:37,039  
Deberíamos elegir a un alcalde  
y a cuatro concejales,

811

00:48:37,122 --> 00:48:39,666  
así es número impar  
en caso de empates y...

812

00:48:41,793 --> 00:48:43,003  
Me postulo para alcalde.

813

00:48:46,006 --> 00:48:48,216  
Quien quiera postularse,  
solo inscribese.

814

00:48:49,843 --> 00:48:51,428  
Habrá elecciones en tres semanas.

815

00:48:55,641 --> 00:48:58,310  
¿Crees que mi regla  
sobre la comida tiene sentido?

816

00:48:59,353 --> 00:49:01,605  
¿O estoy haciendo algo porque sí?

817

00:49:01,939 --> 00:49:03,649  
Tenías que tener una respuesta.

818

00:49:04,441 --> 00:49:06,234  
Y compartir la comida es terrible.

819

00:49:50,696 --> 00:49:51,822  
¿Qué haces?

820

00:49:53,615 --> 00:49:54,741  
Solo duermo.

821

00:50:00,205 --> 00:50:01,248  
¿Puedo dormir aquí?

822

00:50:06,044 --> 00:50:07,004  
Supongo.

823

00:52:26,309 --> 00:52:28,228  
Subtítulos: Cecilia Lanzillotta